

Быстрицкий А.С.

*Научный руководитель: ст. преподаватель Гришина О. В.
Муромский институт (филиал) федерального государственного образовательного
учреждения высшего образования «Владимирский государственный университет
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»
602264, г. Муром, Владимирская обл., ул. Орловская, 23
E-mail: asb9600@yandex.ru*

Слова-усилители прилагательных в немецком языке

Значение прилагательных возможно усилить с помощью различных лексических средств. Прилагательные в немецком языке могут присоединять к себе другие слова и тем самым образовывать группы прилагательных. Эти слова не склоняются, их распознавание в группе прилагательных часто представляет сложность. Включение таких слов направлено на усиление или ослабление смысла предложения, то есть позволяет усилить его в положительную, либо ослабить в отрицательную сторону.

Усилители слов влияют на яркость и тон предложения. В немецком языке предложения со словами-усилителями в позитивную сторону выражают, как правило, положительные ожидания, точку зрения и отношение говорящего. (Dieser Mann ist sehr schön – Этот человек очень красивый. Словом-услителем здесь является наречие sehr. Оно усиливает прилагательное schön в положительную сторону.)

Предложения, содержащие слова, ослабляющие значение прилагательных, выражают отрицательные качества. (Sein Großvater ist recht alt. – Его дедушка довольно старый. Словом-услителем является наречие recht, которое ослабляет значение прилагательного alt.)

Наиболее распространёнными, кроме уже упомянутых, словами-усилителями имен прилагательных в положительной степени являются: höchst – весьма (Dieses Buch ist höchst interessant.– Эта книга весьма интересная.), absolut – абсолютно (Sie sind absolut richtig. – Вы абсолютно правы.), äußerst – крайне (Die Möglichkeit des Gewinnens ist äußerst klein – Возможность победы крайне мала.), zu – слишком (Du bist zu alt Karikaturen zu sehen – Ты слишком взрослый, чтобы смотреть мультфильмы.), außerordentlich – исключительно (Ein neuer Film ist außerordentlich spannend. – Новый фильм исключительно увлекательный.), total – слишком (Ich habe eine total schwere Aufgabe. – У меня слишком сложное задание.), extrem – крайне (Der Fischsalat ist extrem lecker. – Рыбный салат крайне вкусный.) и др.

Среди слов-усилителей прилагательных следует также назвать слова, которые усиливают прилагательные в сравнительной степени: viel – гораздо, намного (Seine Tochter ist viel fleißiger als sein Sohn. – Его сын намного прилежнее его дочери.), immer – всё (Die Tage im Frühling werden immer länger. – Дни весной становятся всё длиннее.), weitaus – гораздо (Ein seltener Name ist doch wohl **weitaus** besser als ein ausgedachter, oder? – Редкое имя куда лучше придуманного, верно?), noch – еще (Das Kind ist noch kräftiger geworden. – Ребенок стал еще крепче.) и др.

Список слов-усилителей прилагательных в немецком языке довольно разнообразен. Интенсификация признака и усиление качества прилагательных осуществляются, в большей степени, путем образования словосочетаний. Не следует забывать и о другом средстве усиления значения прилагательных, о словосложении, которое также находит широкое применение в немецком языке.

Литература

1. <http://startdeutsch.ru/grammatika/prilagatelnoe/117-usiliteli-imen-prilagatelnkh>
2. <https://www.lingvolive.com>
3. http://elibrary.ru/download/elibrary_26684734_13086831.pdf
4. speakasap.com/fr/de-ru/grammar/gruppy-prilagatelnkh/

Голованова Н.В.

*Руководитель Олина В. С., учитель английского языка высшей кв. категории.
Муниципальное бюджетное общеобразовательное учреждение
«Средняя общеобразовательная школа №20 имени Героя Советского Союза В. И.
Филатова»
г. Муром, ул. Московская, 110
shkola20@list.ru*

«Онлайн транслейторы в жизни современного человека»

Данная исследовательская работа представляет собой сравнение онлайн переводчиков с целью выявления наиболее качественных способов перевода иностранных текстов. (Онлайн переводчик, иностранный текст, интернет технологии)

Тема данного исследования обусловлена необходимостью применения новых информационных технологий и недостаточной изученностью языковых программ.

Сейчас уже все понимают, что Интернет обладает колоссальными информационными возможностями и не менее впечатляющими услугами.

Использование онлайн переводчиков для перевода иностранного текста экономит большое количество времени и упрощает жизнь современного человека.

С развитием Интернета возможности для быстрого перевода значительно увеличились в связи с тем, что английский язык распространен во многих частях мира. Наша жизнь наполнена большим количеством информации, которая включает в себя и иностранные языки. Именно Интернет считают техническим прорывом последних десятилетий, который оказал очень сильное влияние на развитие образовательных технологий.

В своей работе я решила исследовать, какими же переводчиками пользуются учащиеся моей школы, и какой переводчик справляется со своей задачей наиболее правильно. И с этой целью я провела анкетирование в 6-11 классах, которое состояло из ряда вопросов. Как показали результаты анкетирования, в нашей школе большинство учеников использует онлайн переводчики. Среди учащихся есть пользователи довольно хорошего уровня. Это значит, что ребята могут не только вбить текст в переводчик и просто переписать его в тетрадь, но и имеют навыки работы с различными транслейторами.

В данной работе я подобрала и проанализировала такие онлайн транслейторы как Yandex, Google и Promt.

Исследование показало, что использование онлайн переводчиков- это не только экономия времени, но в первую очередь, это способ получения информации. При выборе переводчика ребята отдадут предпочтение именно тем, чей перевод кажется им наиболее грамотным.

Но переводчики ни в коем случае не смогут перевести все именно так, как предполагалось в начале, т.к. они нацелены на перевод небольших простых предложений и словосочетаний.

Таким образом, в наш век высоких технологий онлайн транслейторы играют огромную роль в жизни каждого человека, так как существует быстрый и простой способ перевода английских текстов. Но с этим нужно быть очень внимательным.

Литература

1. <http://linguistic.ru>
2. <http://stukalova-elena.ru>
3. Аракин В.Д. История английского языка. -М., Высшая школа, 1968
4. Бархударов Л. С. Язык и перевод. М., 1975
5. Комиссаров В.Н. Современное переводоведение. М.: ЭТС, 2002
6. Словарь иностранных слов. М.: Русский язык, 2007.
7. Энциклопедический справочник. Все страны мира. М.: Вече, 2002.

Зими́на С.О.

*Научный руководитель: старший преподаватель О. М. Егорова
Муромский институт (филиал) федерального государственного образовательного
учреждения высшего образования «Владимирский государственный университет
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»
602264, г. Муром, Владимирская обл., ул. Орловская, 23
z.svetlana2017@yandex.ru*

Пословицы как средство выражения бытовых и культурных традиций (на примере немецкого, русского и английского языков)

Каждый язык по-своему уникален. Наличие пословиц – прямое тому доказательство. Необходимо отметить, что в различных языках существуют подобные выражения, но они могут иметь совершенно разный дословный перевод, передавая одну и ту же мысль. В данной работе, мы обращаем внимание на пословицы, связанные непосредственно с характеристикой человека, его бытовыми и культурными традициями. Целью нашей работы является доказательство многогранности пословиц на примере английского, немецкого и русского языков.

Существует множество определений данному языковому явлению, нами было выбрано наиболее полное, отражающее не только смысл пословиц, но и их функцию в речи. Пословица — малая форма народного поэтического творчества, облачённая в краткое, ритмизованное изречение, несущее обобщённую мысль, вывод, иносказание с дидактическим уклоном. Из-за того, что пословицу зачастую невозможно перевести дословно (теряется смысл). Среди иностранцев могут возникать трудности перевода и понимания. С другой стороны, использование пословиц придаёт языку яркую эмоциональную окраску [1].

Нами предпринят анализ пословиц русского, английского и немецкого языков, демонстрируется сходство и различие их значений.

Видна птица по полету. «A bird may be known by its song». Птицу можно узнать по песне. «Den Vogel erkennt man an seinen Federn». Птицу узнают по оперению [2]. В русском языке «птицу» узнают по полету, в английском – по песне, а в немецком – по оперению.

Друзья познаются в беде. «A friend in need is a friend indeed». Друг в беде – истинный друг. «Den Freund erkennt man in der Not» Друга познают в нужде [2]. Во всех этих языках настоящий друг познаётся в сложной жизненной ситуации «в беде», «в нужде».

Кривой среди слепых - король. «In the country of the blind the one-eyed man is a king». В стране слепых и одноглазый – король. «Unter den Blinden ist der Einäugige König» Среди слепых и одноглазый – король [2]. В русском языке противопоставляются две совершенно разные характеристики, имеющие переносное значение «кривой», «слепой». В английском и немецком языках используются понятия «слепой» и «одноглазый».

Мягко стелет, да жестко спать. «The bait hides the hook». Наживка скрывает крючок. «Honig im Munde, Galle im Herzen». Мёд во рту, желчь в сердце [2]. Данная пословица с лингвистической стороны имеет больше различий, чем сходств. В русском, английском и немецком языках используются совершенно разные слова для передачи одного и того же смысла.

В заключении необходимо отметить, что, несмотря на наличие сходств между эквивалентами одной и той же пословицы в разных языках, существует определенное своеобразие, обусловленное историческими, социокультурными и лингвистическими особенностями возникновения пословиц. Именно посредством дословного перевода, можно проследить различия пословиц и их эквивалентов в различных языках и культурах.

Литература

1. Википедия – свободная энциклопедия [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://ru.wikipedia.org>
2. Дубровин М.И. Иллюстрированный сборник пословиц и поговорок на пяти языках / М.И. Дубровин. – М.: «Росмэн», 1998. – 387 С.

Киселёва А.И.

*Научный руководитель: канд. пед. наук Т.В. Волченкова
Муромский институт (филиал) федерального государственного образовательного
учреждения высшего образования «Владимирский государственный университет имени
Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»
602264, г. Муром, Владимирская обл., ул. Орловская, 23*

Обучение за рубежом студентов изучающих иностранные языки граждан ФРГ и иностранцев: возможности и преимущества.

Обучение за рубежом – это не только получение знаний, но и приобретение опыта проживания в другой стране. Большинство современной молодежи предпочитают жить и учиться за границей. Обучение за рубежом является популярным способом овладения новыми навыками и умениями. Также обучение за границей предоставляет возможность узнать о другой стране и ее культурных ценностях, и конечно же, завести новые знакомства с носителями языка.

У каждого гражданина ФРГ есть замечательная возможность получить образование за границей. Существует множество университетов и учебных программ, поэтому практически для любого заинтересованного лица можно найти подходящий вариант для обучения за границей. Языковые, научные и экономические исследования охотно проводятся за границей, с целью выучить иностранный язык на уровне носителя языка. За границей можно учиться как на бакалавра и магистра, так и получить ученую степень кандидата наук. Большой проблемой для обучения, является не только высокая стоимость получения образования, но и дорогое проживание. В большинстве институтах стоимость обучения за границей может составлять около нескольких десятков тысяч евро, но часть расходов покрывается за счёт стипендии. Также присутствует программа для стипендиатов. В этой программе, студент должен выполнять определенные условия, и получать за это финансовую и организационную поддержку.

Русские студенты также имеют возможность получить образование за границей. Существует вероятность получить бесплатное образование в таких странах, как Австралия, Германия, Бельгия, Италия, Франция, Финляндия, США, Канада и Австрия. Есть отличная возможность получить бесплатное образование по программе «Глобальное образование». После окончания университета за границей, студент обязан вернуться в Россию и отработать 3 года на предприятии. Студенты могут посещать языковые курсы, в которых осуществляются новые, эффективные методики обучения иностранному языку. Студентам, которые получили образование за границей, легче построить карьеру как на родине, так и за рубежом. При вузах, действуют отделы по трудоустройству студентов. Консультанты, работающие в отделах, помогают выпускникам сделать первый шаг по карьерной лестнице. Способные студенты смогут получать стипендию. Также студенты смогут получить доступ к многочисленным скидкам и льготам.

Тема образования за границей является достаточно актуальной в настоящее время. Многие студенты стремятся получить качественное образование. Получение образования за границей не только делает студента высококвалифицированным специалистом, но и повышает его глобальный уровень эрудиции.

Литература

1. Стандарты профессионального образования зарубежных стран. – М.: НПО, 2007.-42с.
2. Капранова В.А.: Сравнительная педагогика. Школа и образование за рубежом. - Минск: Новое знание, 2004
3. Под ред. Д.Л. Марчука: Образование в России и за рубежом 2003 / 2004. - М.: РТВ-Медиа, 2003
4. Общая и профессиональная педагогика: Учебное пособие для студентов, обучающихся по специальности «Профессиональное обучение»: В 2-х книгах / Под ред. В.Д. Симоненко, М.В. Ретивых. - Брянск: Изд-во Брянского государственного университета, 2003. - Кн.1 - 174 с.

Королева К.И.

*Научный руководитель: старший преподаватель О. М. Егорова
Муромский институт (филиал) федерального государственного образовательного
учреждения высшего образования «Владимирский государственный университет
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»
602264, г. Муром, Владимирская обл., ул. Орловская, 23
Email: charmingkse@mail.ru*

Выражение приветствия и прощания в невербальной коммуникации

Жесты играют огромную роль в понимании культуры и развития стран, говорящих на разных языках. Они являются культурными феноменами языковой среды. Невербальная коммуникация не так явно проявляется в разговорном языке, тем не менее очень важна при определении национальных особенностей тех или иных народов. Жесты, как и язык, отражают социальные изменения, происходящие внутри страны, ее традиции и обычаи. Одни и те же жесты могут нести различное или одинаковое значение в странах являющимися источниками разных языковых сред. Поэтому для того, чтобы избежать непонимания, недоразумения и конфликтов при контактировании с носителями других культур, необходимо активно изучать и правильно использовать невербальные средства общения. Знакомство с жестами и мимикой, используемыми в странах с иноязычной культурой позволяет получить наиболее полное представление о традициях и обычаях других народов, об их менталитете и в сравнении с ними дает возможность узнать что-то новое о своей родной языковой среде.

Приветствие является одним из важных атрибутов социального взаимодействия, носящего как формальный, так и неформальный характер, а также во многом определяет, как будет развиваться дальнейшее общение.

j-m die Hand geben (reichen) – подать кому-либо руку. Этот жест распространен не только в Германии, России и во многих других странах. Особенность заключается в том, что в России в основном мужчины жмут друг другу руки при прощании или приветствии, а в Германии данный жест распространен и среди женщин. Отсутствие рукопожатия при встрече с женщиной считается дурным тоном. Также невежливо держать другую руку в кармане во время приветствия и общения. При встрече и прощании с новыми людьми нужно пожимать руки всем. Но если вы находитесь в кругу малознакомых людей, то можно пожать руку хорошо знакомым людям и остальным просто помахать рукой, сопроводив словом «Tschüß».

Можно встретить другую разновидность данного жеста, а именно жест, который называется Politikerhändedruck - “рукопожатие политиков”. Возможно выполнение данного жеста двумя руками: левая рука параллельна или сверху правой. Жест сопровождается вежливой улыбкой.

Klopfen auf die Tischplatte - постукивание согнутым пальцем по столу. Согласно древней легенде, данный жест берет свое начало с военных времен, когда речевая коммуникация в некоторых условиях была не осуществима. Солдаты Гарца, противодействующие войскам кайзера, приходя в пивную, могли узнать друг друга по характерному знаку: стучали пальцем по столу перед тем как поднять стакан с вином. Данный жест встречается и по сей день и не только среди жителей Гарца, но является допустимым в кругу друзей и хорошо знакомых людей. [1]

mit dem Kopf nicken – кивать головой. В знак приветствия можно кивнуть головой, но при этом необходимо вербальное сопровождение, а иначе этот жест может расцениваться как фамильярность, недопустим в каких-либо деловых и официальных ситуациях, является пренебрежением к собеседнику. Допустим при обращении не к одному человеку, а к группе людей и несет нейтральное значение.

Жест, означающий прощание:

Ciao, Tschüß - задняя часть руки обращена к адресату, в то время как пальцы свободно опущены вниз. Рука покачивается запястьем взад-вперед. Это же движение может использоваться как мимолетное приветствие. Особенность этого жеста заключается в том, что рука выставлена далеко от тела и находится на уровне головы. Если взглянуть на старые

документальные фильмы, можно увидеть, что немцы, прощаясь с друзьями на железнодорожных вокзалах или аэропортах, махали платком. Сейчас большинство людей не машет платком при прощании, тем не менее сам жест все еще используется. [2]

Рассмотрев данные примеры неязыковых форм общения, мы можем сделать вывод о том, что при взаимодействии с носителями другой культуры недостаточно использовать только знание языка и речи, но еще необходимо изучать приемы невербальной коммуникации, которые позволяют достигнуть наибольшего взаимопонимания и наиболее эффективно донести свои мысли до собеседника.

Литература

1. Жесты в немецкой традиции общения. [Электронный ресурс] / Немецкий язык онлайн - изучение немецкого языка. – Режим доступа: <http://deutsch-uni.com.ru/articl/geste.php> (дата обращения 14.04.2017)

2. Daniela Marcantonio. Italiener in Deutschland Und Deutsche in Italien: Ihre Gesten Im Interkulturellen Vergleich. [Электронный ресурс]. - 2008. – S. 131-132. – Режим доступа: <http://d-nb.info/99054608X/34> (дата обращения 14.04.2017)

Подстовнягина И.В

*Научный руководитель: ст. преподаватель Гришина О.В.
Муромский институт (филиал) федерального государственного образовательного
учреждения высшего образования «Владимирский государственный университет
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»
602264, г. Муром, Владимирская обл., ул. Орловская, 23
Email: fishKaras3@yandex.ru*

Дни недели в немецком языке: история происхождения и значение.

В повседневной жизни люди используют огромное количество слов в речи, но не всегда задумываются об истории их происхождения и значении. Каждое слово имеет свою историческую особенность и обладает определенным смыслом. В данной статье представлен анализ и сравнение версий возникновения терминов, которые обозначают дни недели в немецком языке. Задумываются ли люди о том, вследствие каких причин каждый день недели получил свое название и что оно означает? Наверное нет, но заинтересованные данным вопросом, особенно изучающие немецкий язык, могут найти много интересных фактов.

Всем известно, что неделя состоит из 7 дней. Каждый день мы произносим дни недели в различных ситуациях, не задумываясь о том, с чем связано их название. Существует несколько версий происхождения названий дней недели в немецком языке. По одной из версий названия дней недели произошли от имен богов, почитаемых людьми.

Первый день, "Sonntag" (воскресенье) считается днем солнца. Название происходит от имени германской богини солнца Сунны, согласно мифологии она ведет лошадей, которые везут колесницу солнца. В этот день отдыхают, радуются жизни, проводят время с родственниками и друзьями, уделяют внимание детям.

Второй день, "Montag" (понедельник), обозначает день Луны. Понедельник получил такое название благодаря богу Луны Мани из скандинавской мифологии. Он является братом германского бога Солнца. По преданию, он следил за движением луны, на которую охотились волки. Понедельник означает начало рабочей недели, новая деятельность после периода отдыха.

Происхождение названия третьего дня "Dienstag" (вторник) является неоднозначным. Считается, что слово произошло от греческого "dios", которое обозначало всех богов вместе и Зевса в отдельности. Однако имя германского бога войны "Tiwaz" (Тиу) родственно слову "dios". Стоит отметить, что в состав слова "Dienstag" входит глагол "dienen", что обозначает "служить". Вторник благоприятен для принятия решений и осуществления поставленных целей.

У происхождения слова "Mittwoch" (среда) существуют 2 версии. По одной из них, этот день получил свое название в честь германского отца всех богов Вотана. По другой версии, среда – это середина недели, что находит отражение в ее названии: "die Mitte" (середина) и "die Woche" (неделя). Среда является хорошим днем для профессиональной деятельности, общения, налаживания связей.

Весьма интересна история происхождения названия пятого дня недели, "Donnerstag" (четверг). Своим гневом бог Доннар (Тор), бог грома и бури, содрогал Небо и Землю. Чтобы сохранить себя и свои жилища, люди назвали один из дней недели в его честь. Четверг подходит для выяснения отношений, разъяснения спорных вопросов и принятия важных решений.

В честь германо-скандинавской богини любви и плодородия Фрейи в немецком языке получил свое название шестой день недели "Freitag" (пятница). Фрейя была женой бога Вотана, в честь которого названа среда. В пятницу следует укреплять любовные отношения, находиться в кругу семьи, это день гармонии и мира.

В немецком языке используют два существительных, обозначающих субботу "Sonntag" и "Samstag". Первоначально форма "Sonntag" была распространена в северных и центральных районах Германии, в то время как форма "Samstag" использовалась в основном на юге. В настоящее время наиболее употребительной формой является "Sonntag". "Samstag",

так же как и русское слово "суббота", происходит от древнееврейского слова "шабат" и названа в честь бога Сатурна. Суббота – это день размышления о проделанной работе, подведении итогов, день отдыха от повседневной суеты.

Другая версия происхождения дней недели связана с названиями планет. Римляне и греки поклонялись планетам подобно божествам, поэтому мы до сих пор находим отклики этого поклонения в современных названиях дней недели в немецком языке и многих других родственных ему языках. Даже Солнце и Луна рассматривались в то время как планеты. До открытия планет Нептун, Уран и Плутон определяющими планетами считались Солнце, Луна, Марс, Меркурий, Юпитер, Венера и Сатурн. Наличие семи планет определяло семь дней в неделе.

Немецкое слово "Montag", обозначающее "понедельник", состоит из 2 слов "der Mond" (луна) и "der Tag" (день), и посвящен одной из важнейших небесных светил Луне. Вторник "Dienstag" связывали с планетой Марс. Планета Меркурий повлияла на название четвертого дня недели "Mittwoch". С планетой Юпитер ассоциируется четверг "Donnerstag". В честь планеты Венеры назван 6 день недели "Freitag". С планетой Сатурн связано название "Sonntag".

Сравнив версии происхождения названий дней недели в немецком языке, можно предположить, что наиболее правдоподобной является версия, связанная с происхождением от имен богов.

Литература

1. Шанский Н.М. Школьный этимологический словарь русского языка. Происхождение слов/ Н.М. Шанский, Т.А. Боброва. — 7-е изд., стереотип. — М.: Дрофа, 2004. — 398 с.
2. Кёблер Герхард, Этимологический словарь немецкого языка. —J.C.V.Mohr (Paul Siebeck) Tuebingen, 1995.
3. Этимологический словарь Фасмера [электронный ресурс] // [режим доступа] // - <http://fasmerbook.com/>

Пугачёва А.С.

Научный руководитель: к.п.н., Т.В.Волченкова

Муромский институт (филиал) федерального государственного образовательного учреждения высшего образования «Владимирский государственный университет имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»

602264, г. Муром, Владимирская обл., ул. Орловская, 23

E-mail: alin4ik.pug@yandex.ru

Языковая стажировка для студентов в Германии. Возможности и преимущества

Стажировка за рубежом является хорошей альтернативой языковых курсов для студентов кто не только хочет применить полученные умения и знания на практике, проживая в другой стране, но и получить более практический опыт. Университеты в Германии предоставляют возможность студентам и молодым специалистам, которые имеют степень бакалавриата или магистратуры поездку за границу в качестве языковой стажировки. Эта тема является актуальной так как раскрывает возможности студентов в Германии повысить свой профессиональный опыт на международном уровне.

В Германии для студентов предлагается различные типы стажировок: бесплатные, платные, на добровольной основе и обязательные. Стажировки проводятся сроком от 6 до 12 месяцев. Студенты бесплатно размещаются в принимающих семьях, в специальных общежитиях. Для того, чтобы попасть на стажировку за границу студент должен выбрать соответствующую программу и отправить резюме, приложив к нему, мотивационное письмо, указав цель и сроки поездки, документ, подтверждающий знание языка страны, в которую он едет и рекомендации от преподавателей вуза.

Одним из главных преимуществ в Германии является хорошо развитая система финансирования высшего образования. Университеты имеют партнерские программы, которые предоставляют льготы и кредиты студентам за рубежом. Программа ECTS является одной из партнерских программ, предоставляющих кредиты: 60 кредитов в течение всего учебного года, 30 в течение семестра и 20 для триместра. Еще одной программой в рамках финансирования высшего образования является Германская служба академических обменов (DAAD), направленная на развитие международных отношений в сфере высшего образования во всем мире. Предоставляет стипендии и гранты для немецких студентов по всем дисциплинам сроком на 1 год. Кроме того, DAAD предлагает стипендии для аспирантов и программы доктората на срок до 6 месяцев за рубежом (в настоящее время 120-150 евро / месяц). Программа Erasmus направлена на финансирование бакалавров, магистратов и программы доктората на получение ими грантов сроком от трех до двенадцати месяцев в принимающем учреждении за рубежом. По окончании стажировки студенты пишут диплом и сдают государственный экзамен. Одним из главных преимуществ является то, что участники программы Erasmus, освобождаются от платы за обучение в принимающем университете и получают ежемесячное пособие (150 или 250 евро) в зависимости от страны в которой они стажировались. Финансовая поддержка в рамках программы Fulbright предоставляет гранты и стипендии для немецких студентов и выпускников на обучение в США сроком от 4 до 9 месяцев. Средства выделяются на транспортные расходы, справки о состоянии здоровья, языковые тесты, медицинское страхование, бесплатное и ускоренное получение визы, предоставления жилья). Программа Vafög предлагает кредитование для студентов, в зависимости от их собственного дохода и дохода их родителей. При подаче заявки на финансирование студент должен предъявить документ о владении языком страны в которую он едет и базовые знания национального языка, предъявив соответствующие сертификаты. Период пребывания за границей максимум два семестра.

В России для студентов также предлагается широкий спектр программ-стажировок за границей: Мальта, Испания, Германия, Франция, Финляндия и т.д, но большинство стажировок не оплачиваются университетом. Студенты находятся на полном самофинансирование. Платная стажировка во Франции для студентов за полгода обойдется в

2800 евро, без учета проживания и питания. Практика в Германии будет стоить 3000 евро за 3 месяца. В Италии стоимость примерно та же. На трехмесячные курсы в Англии надо потратить 3500 евро.

Таким образом, программы стажировок в Германии дают студентам шанс, после окончания образования устроиться на работу за рубежом. Еще одним из главных преимуществ для студентов в Германии является финансовая поддержка и льготы.

Литература

1. Wege ins Auslandspraktikum. 2013 4. Auflage
2. Das Studium und Praktikum im Ausland. Ernst-Abbe-Fachhochschule Jena .Akademisches Auslandsamt:2013, 3 Auflage
3. Studium und Praktikum im Ausland. Luisa Groder,Christian Ried.International Office der Groethe Universitat:2016
4. Studieren im Ausland. Baden-Württemberg:2016
5. Global unterwegs! Studieren im Ausland.Universität Hamburg:2013

Романова М.А.

*Научный руководитель: к.п.н., доцент Т.В. Волчекова
Муромский институт (филиал) федерального государственного образовательного
учреждения высшего образования «Владимирский государственный университет
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»
602264, г. Муром, Владимирская обл., ул. Орловская, 23
E-mail: marina-romanova-95@mail.ru*

Сложные существительные немецкого языка и их эквиваленты на русском и английском языках.

В процессе изучения любого иностранного языка происходит овладение большим количеством лексических единиц, а для общения на иностранном языке необходимо корректно использовать лексику в речи. В немецком языке основным способом образования слов является словосложение, что обуславливает наличие в языке большого количества сложных существительных, перевод которых достаточно часто вызывает затруднения, т.к. не всегда смысл сложного слова является равным смыслу слов, из которых оно состоит. В большинстве случаев сложное слово имеет совершенно другой перевод и в речи употребляется не в прямом, а в переносном смысле. Данная работа направлена на изучении подобных существительных, на поиск эквивалентов этих слов в английском языке и на их примерный перевод в русском языке. В процессе работы была сделана попытка объединить предлагаемые к употреблению лексические единицы, основываясь на их значении, в определенные группы.

Одной из таких лексических групп является «Состояния». К этой группе относятся сложные слова, которые описывают то или иное состояние человека или предмета. К этой группе относится такое слово как Fernweh. Аналогом этого слова в английском является wanderlust. Данное слово переводится на русский как страсть к путешествиям. И оно означает состояние, когда человека дома ничего не держит и он непреодолимо хочет куда-нибудь уехать. Еще одним словом из этой группы является Größenwahn, аналогом которого в английском языке служит слово megalomania. В русском же языке это слово обозначает манию величия, т. е. когда человек думает о себе лучше, чем это есть на самом деле. Также еще одно слово из этой группы это слово Heimweh. Это слово также имеет аналог в английском языке – homesickness. В русском же языке это слово обозначает тоску по родине, по дому, т.е. по месту в котором человек чувствует себя комфортно и счастливо, по месту, где он родился. Еще одно слово из этой группы Verstrickung, что переводится на английский язык как entanglement. Это слово обозначает затруднительное положение из-за стечения обстоятельств, запутывание, участие в чем-то негативном, оно часто используется в преступной деятельности. И еще одно слово из данной группы это слово Verantwortungsbewusstsein. Аналог этого слова в английском языке – responsibility consciousness. В русском языке это означает осознание собственной ответственности и ответственности за других людей.

Также можно рассмотреть такую группу как «Время». К этой группе относятся слова которые как-то зависят от времени. К этой группе относится такое слово как Stillstand. Аналог этого слова в английском языке standstill. На русский язык его можно перевести как застой или бездействие. Это слово обозначает состояние, в котором больше нет движения, состояние без движения, без активности и без развития. И еще одним словом из этой группы является слово Zeitlupe. В английском языке это означает slow motion. В русском же языке это эффект замедленного действия, т.е. кинематографическое воспроизведение сцены в сильно сниженной скорости.

Кроме данных групп существуют и другие сложные слова в немецком языке, которые пока не сгруппированы по смыслу, но в дальнейшем это обязательно будет сделано. Одним из таких интересных слов является Schlaraffenland. Английский аналог этого слова land of milk and honey; cockaigne. Это слово означает сказочную страну изобилия и праздности, страна бездельников, где все в изобилии. Русским аналогом этого слова является «страна дураков». Еще одним из таких слов это слово Alleskönner, что в английском языке означает all-rounder. В русском ж языке это разносторонний человек, т.е. человек с выдающимися навыками в самых

различных областях. И еще одно из интересных слов немецкого языка это слово Frühlingsbote, английским аналогом которого служит слово spring messenger. На русский же язык это слово переводится как предвестник весны, т.е. это растения или животные, которые своим появлением, объявляют о весне.

Таким образом, перевод сложных слов немецкого языка, а, следовательно, и употребление их в речи бывает довольно затруднительным. Но если попытаться проникнуть «внутри» изучаемых слов, то они становятся более понятными, и в этом случае можно не только с легкостью подобрать русский или английский эквивалент, но и правильно употреблять их в речи. Данная тема является довольно сложной, но интересной, т.к. без понимания смысла сложных слов немецкого языка невозможно правильно общаться. Работа над этой темой позволяет сделать сложный немецкий язык понятнее и проще.

Литература

1. <https://deutschwortschatz.de>
2. Степанова М.Д., Фдэйшер В. Теоретические основы словообразования в немецком языке. - М.: Высшая школа, 1984. - 264 с

Сёмина К.А.

*Научный руководитель – к.п.н, доцент Т.В. Волченкова
Муромский институт (филиал) федерального государственного образовательного
учреждения высшего образования «Владимирский государственный университет
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»
602264, г. Муром, Владимирская обл., ул. Орловская, 23
Email: kira.syomina2397@gmail.com*

Сравнительный анализ возможностей получения высшего образования студентом-гражданином ФРГ и иностранным студентом

Образование – это бесценно. Но к сожалению, в настоящее время за все приходится платить. Семестровые взносы, плата за обучение, учебные материалы – расходы накапливаются очень быстро. Некоторые семьи оказываются на пределе финансовых возможностей, а кто-то и вовсе не может себе этого позволить. Как же быть? В Германии существует целый ряд различных способов финансирования учебы. Кроме того, студенты обладают специальными льготами и скидками, от похода в кино до приобретения ноутбука. Какие преимущества имеют студенты в Германии и как ими правильно воспользоваться?

Самым популярным и востребованным способом поддержки молодых студентов является студенческий кредит. Студенческий кредит - это особый кредит, который выдается банком или аналогичным учреждением, в целях содействия и облегчения жизни студентов. Студенческий кредит всегда обладает наиболее низкими процентными ставками, в отличие от обычных кредитов. Кроме того, погашение кредита, или рассрочка платежа, могут быть рассмотрены исходя из ситуации студента во время или после учебы. При этом различают несколько кредитных типов.

Для заявки на получение финансирования через институт необходимо соблюдать некоторые условия, которые могут отличаться в зависимости от компании, предоставляющей услугу и типа кредита. Так, например, выделяют студенческий кредит, который ориентирован на выпускника института и соответственно, имеет более короткие сроки погашения. Чтобы подать заявку на такое финансирование, должно быть доказано, что человек имеет степень бакалавра и уже учится в магистратуре.

Большинство провайдеров так же предлагают кредиты для всех студентов независимо от курса и Вуза. Однако, человек, которому будет предложен кредит, не должен иметь никаких задолженностей (даже по мобильной связи), в противном случае кредитный рейтинг студента упадет или же совсем ему будет отказано в услуге. Поэтому, первым мероприятием, которое проводит институт является проверка студента на кредитоспособность.

Правительство Германии оказывает большую поддержку студентам в получении образования. Однако, несмотря на бесплатность обучения, жизнь в Германии все же стоит не копейки, поэтому студенту в месяц нужно располагать определенной суммой денег. Для удовлетворения самых базовых потребностей эта сумма должна составлять около 500 евро в восточных землях и 600 в западных.

Иностранные студенты так же имеют право на получение студенческого кредита, но в данном случае, для них государством предусмотрены немного иные способы кредитования. Государственный кредит в рамках VAFöG, целью которой является возможность получить высшее образование людям из других стран или малообеспеченных семей, будет оптимальным решением их проблемы. Однако и здесь есть свои нюансы и действуют определенные правила.

Литература

1. <http://technolirik.livejournal.com>
2. <http://migrantweb.ru>
3. Коваленко Ю.И. Профессиональное образование в ФРГ. М., 1988 г..
4. Тихонова М.Г. Объединенная Германия: образовательная политика. Ж. "Педагогика" 1994 №5.

Солодков М.С.

Научный руководитель: О.М.Егорова

Муромский институт (филиал) федерального государственного образовательного учреждения высшего образования «Владимирский государственный университет имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»
602264, г. Муром, Владимирская обл., ул. Орловская, 23
E-mail:hopperrest@gmail.com

Особенности интернет общения немцев в социальных сетях и чатах

С развитием технологий всё больше и больше людей по всему миру общаются посредством интернета. В разных странах, на разных сайтах, разные люди, при этом принципиально нового и кардинально различных черт в общении нет, но есть некоторые особенности присущие только определенному кругу общения, например – национальности. Стоит рассмотреть особенные черты интернет общения в Германии.

При электронной переписке часто используются смайлы. Так как собеседники почти лишены реальных «инструментов» для выражения эмоций, настроения, громкости и ударений в речи, смайлики являются достаточно важной частью общения в интернете. Возможно, многие из нынешних пользователей социальных сетей знают значение данного символа:), в русском сегменте это смайлик, улыбка. Однако, если в переписке с немцем (да и любым другим иностранцем) использовать данный символ, вы не будете поняты. В Германии, как и других странах Европы, смайлики пишутся при помощи двоеточия и скобочки, вот так - :). Со схожей целью люди пишут основы глаголов и сокращения: *freu*, *heul*, *gähn*, *bg* (biggrin).

Схожим способом передачи эмоциональной реакции собеседника можно назвать многократное повторение букв и слитное написание словосочетаний или даже предложений, например, «Shit, jetztkapiere! naklarhabichdichnoch gaaaaaaaaaaaanz dolllieb!».Повышенная интонация обозначается текстом полностью состоящим из заглавных букв.

Орфография и грамматика во время переписки упрощаются. Немцы опускают местоимение du после глагола и соответственным образом меняют глагол, вот так: Was meinstе? = Was meinst du? – Что ты имеешь ввиду?

Так же ist спокойно может превратиться в is: Ist da ok? = Is da ok? – Ничего? (Нормально?) Зачастую субъект предложения опускается: Komme gleich nach Hause. – Сейчас приду домой.

Множественные буквенные сокращения используются в немецком языке при общении не только в интернете, но и при смс - общении, вот только некоторые из них: MaMiMa - Mail mir mal – Напиши мне (письмо)

sTn - schönen Tag noch ! – Хорошего дня!

WaMaDuHeu? - Was machst du heute? – Что делаешь сегодня?

DN! - Dunervst! - Ты меня раздражаешь!

HAHU - HabeHunger - Я голодный

HASE - HabeSehnsucht - Я грущу

JON - Jetztodernie - Сейчас или никогда

KV - kannstevergessen – Забудь

braduhi? - BrauchstduHilfe? - Тебе нужна помощь?

dubido - Du bistdoof - (Ты) идиот!

hdl - habdichlieb – Люблю тебя!

Зачастую можно увидеть финальные и инициальные усечения подобного типа: nich, freu, is, ne(eine), ассимиляции, к примеру, wars, isn, aufm, aufn, aufs, haste, bissu, biste, редукции, например müssn, sehn, grade, supa, wieda, leida, что также создает отсылку на «устность» интернет - общения немцев.

В заключении, можно сказать, что под действием современных технологий, с ускорением скорости печати и мысли, при возможности моментально передавать свои чувства и мысли человеку на другом конце экрана, традиционная письменная и устная речь не выдерживают подобного напора и упрощаются. Так происходит во всем мире и Германия не является исключением. Сегодня была проведена наглядная демонстрация того, как речь образно говоря

«деградирует» под действием технологий. Плохо это или хорошо? Стоит оставить ответ на этот вопрос для каждого человека индивидуальным.

Литература

1. Палкова А.В. Лингвистические особенности SMS-коммуникации (на материале немецкого языка): <http://rgf.tversu.ru/node/446>
2. Гуманитарные исследования в Интернете / Под ред. А.Е. Войскунского. - М., 2000.

Старова Е.А.

*Научный руководитель: ст. преподаватель Гришина О. В.
Муромский институт (филиал) федерального государственного образовательного
учреждения высшего образования «Владимирский государственный университет
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»
602264, г. Муром, Владимирская обл., ул. Орловская, 23
E-mail: starova16@bk.ru*

Германия глазами иностранцев

За последние несколько лет появилось множество возможностей путешествовать: различные программы по обмену, волонтерские программы, работа за рубежом, а также путешествия через туристические агентства. Всеми этими благами с большим удовольствием пользуются люди со всего мира. Нередко иностранцы выбирают для посещения такую интересную страну, как Германия. Так что же они думают о Германии, немцах, их культуре и традициях? Анализ различных статей позволяет остановиться на некоторых аспектах: менталитет, популярные праздники, национальная кухня и особенности жизни в Германии.

Вначале поговорим о менталитете. Главными чертами характера немцев, по словам иностранцев, являются педантичность (Pedanterie), практичность (Gebrauchseigenschaften) и принципиальность (Grundsätzlichkeit). Многие отмечают скрупулёзность немцев в работе: пока немец не изучит все планы, рекомендации и технологию выполнения, он к работе не приступит (Deutsch sein heißt, eine Sache um ihrer selbst willen treiben). Также для немца не позволительны опоздания, в Германии это расценивается как неуважение к человеку. Немцы никогда не сделают спонтанных покупок и не совершат необдуманных поступков. Немцы во всем следуют букве закона: даже если немец сильно опаздывает, ему и в голову не придет срезать путь по газону. [1] (Ordnung muss sein! – Порядок превыше всего!) Эта пословица очень четко отражает главное правило жизни немцев.

Большой интерес у иностранцев также вызывают такие популярные немецкие праздники, как Мюнхенский пивной фестиваль (Oktoberfest) и праздник по случаю возведения дома под крышу (Richtfest). Oktoberfest – это самый известный фольклорный фестиваль в мире, ежегодно проводимый в Мюнхене, который длится 16 дней. За это время немцы выпивают несколько миллионов литров пива (Bier) и съедают тысячи килограмм жареной курицы (Hendl), огромных кренделей (Brezn), белых мюнхенских сосисок (Weisswurst), свиных окороков (Schweinshaxe) и килограммы запечённой на палочке рыбы (Steckerlfisch). Oktoberfest – это народное гуляние. [2] А вот Richtfest – это своеобразный праздник для владельцев строящегося дома. Владелец постройки празднует этап возведения корпуса крыши дома. На праздник приглашаются те, кто участвовал в строительстве: родственники, соседи и друзья. В этот день на крыше укрепляется шест с венком из зеленых веток, украшенный разноцветными лентами (Richtkranz). Сам праздник начинается с произнесения речи (Richtspruch) и вбивания последнего гвоздя в корпус крыши. [3]

Немецкая национальная кухня не остается без внимания иностранцев. В своем повседневном рационе немцы обязательно употребляют хлеб (Brot), которого в Германии огромное количество видов (Schwarzbrot, Mischbrot, Pumpernickel). Но знаменитая немецкая пословица гласит: "Не хлебом единым жив человек, но еще сосисками и ветчиной." (Der Mensch lebt nicht vom Brot allein, es muss auch Wurst und Schinken sein). Сосиски и ветчина являются главными составляющими немецкой кухни. [4] Также из-за большой любви к квашеной капусте (Sauerkraut) немцы получили шутовское прозвище "Krauts".

Жизнь в Германии довольно своеобразна для иностранцев. Приезжим очень трудно приспособиться к распорядку дня местных жителей. Ведь встают немцы очень рано, в принципе, как и ложатся. Шуметь в Германии непозволительно, за нарушение тишины предусмотрен большой штраф, который может достигать 10 000 €. А в выходные дни шум вообще под строжайшим запретом, так что все ремонтные работы отменяются до начала рабочей недели. Если же на выходные намечена вечеринка, то необходимо оповестить всех

соседей и принести извинения за доставленные неудобства. Но ни для кого не секрет, что любая вечеринка должна закончиться в 22.00, иначе не избежать встречи с полицией.

В Германии большое неудобство иностранцам также приносят неработающие по воскресеньям магазины. Ведь по закону, каждый имеет право на отдых и сокращение рабочего времени (*Jeder hat das Recht auf Erholung und Freizeit, auf eine vernünftige Begrenzung der Arbeitszeit.*). Многие иностранцы также не понимают привычки немцев разделять частную и общественную жизнь. На работе или на каком-то официальном мероприятии немец может показаться чересчур серьезным, напыщенным и суровым, хотя в домашней обстановке он веселый и дружелюбный человек. [5]

Таким образом, можно сказать, что Германия – это страна с богатой историей, интересными традициями и уникальными людьми. Недаром немецкая культура, политика и образ жизни в Германии привлекают иностранцев, в особенности студентов. Возможность окупиться в реалии страны, язык которой ты учишь, является бесценным опытом.

Литература

1. Типичный немец: немецкий характер и немецкие традиции [Электронный ресурс] – режим доступа: deutsch-online.ru/dop_mat/articles/article_100.
2. Октоберфест - история и традиции самого большого фестиваля пива. Самое интересное о пиве в мире [Электронный ресурс] – режим доступа: www.worldbeer.org/oktoberfest-beer-festival.html.
3. Дирос. Портал для всей семьи [Электронный ресурс] – режим доступа: www.diros.de/prazdniki/das_richtfest.html.
4. Эти странные немцы [Электронный ресурс] – режим доступа: <http://psylib.org.ua/books/inostratxt12.htm>.
5. Иностранцы в Германии: Как Меняется Поведение и Привычки. Lifeistgut. [Электронный ресурс] – режим доступа: lifeistgut.com/inostrancy-v-germanii-povedenie-i-privyichki/.

Чалышева А.Д.

*Научный руководитель: ст. преподаватель Гришина О.В.
Муромский институт (филиал) федерального государственного образовательного
учреждения высшего образования «Владимирский государственный университет
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»
602264, г. Муром, Владимирская обл., ул. Орловская, 23
E-mail: aleksandrachalysheva@mail.ru*

Суеверия и приметы в Германии и Англии

Во всем мире люди сталкиваются с приметами и суевериями. История их происхождения может быть весьма интересной, а значение в той или иной стране может отличаться. Рассмотрение данной темы является увлекательным для человека, который изучает язык, так как вместе с языком происходит знакомство с культурой страны изучаемого языка.

Одним из самых распространённых суеверий является число 13. Почему же это число вызывает у многих неприязнь? Примета берёт начало в 17 веке. В Англии булочники, находясь в страхе перед действовавшими в то время законами, отличающимися особенно суровыми наказаниями за обман покупателей, обычно к каждой продаваемой дюжине товара добавляли лишнюю буханку хлеба, тем самым предостерегая себя от случайного просчёта в свою пользу. Во времена Иисуса Христа число 13 было связано с Иудой. Иуда был тринадцатым апостолом и участвовал в сговоре против Христа. Во многих культурах многие явления связаны только с числом двенадцать: 12 месяцев в году, 12 знаков зодиака, в Ветхом Завете говорится о 12 коленах Израиля.

Следующее известное суеверие – это кошка, которая перебегает человеку дорогу. В Германии считается, что кошка, перебегающая дорогу слева направо, сулит неудачу. В Англии это считается также плохим знаком. Про кошку упоминали в самых различных суевериях. Кошки, особенно черные, всегда находились с ведьмами, дьяволом и вообще с любым злом. В кельтских обычаях месяц май был связан с богом смерти и считался неудачным. Котята, рождённые в мае, приравнивались к посланникам дьявола и должны были приносить большие несчастья. Еще их считали очень капризными. В немецком языке такое явление получило название Maikätzchen.

Всем известна примета, связанная с солью. Раньше соль называли «белым золотом» и купить ее было крайне сложно. До сих пор рассыпать соль считается плохой приметой, а бросить щепотку соли через плечо может помочь в борьбе с проклятьем.

Божья коровка является христианским символом счастья. Считается, что Дева Мария отправила ее в качестве подарка на землю – подарок крестьянам, поскольку божья коровка съедает вшей и других вредителей растений. Урожай был высокий, когда божьи коровки ползали на стеблях злаков и летали от дерева к дереву. Сегодня немцы верят, что коровка приносит счастье, если садится на человека.

Разбитая посуда считается издавна символом счастья. Громкий звук бьющейся посуды отгоняет злых духов и сулит удачу. Вера в то, что разбитая посуда приносит счастье, встречается во многих культурах. Так, например, на бракосочетании в Германии бьют посуду, осколки которой невеста должна подмести, тем самым показав, что она хорошая хозяйка, счастливое будущее молодой семье будет обеспечено.

Встреча с трубочистом в Германии также большая удача. Если пепел попадет в лицо, то счастья будет еще больше. Эта примета берёт начало в средние века, когда дома лучше отапливались после прочистки трубы и трубочист обеспечивал защиту и приносил счастье в дом.

Люди верят в то, что стучать три раза по дереву принесет счастье и прогонит зло. Это суеверие связано с мореплаванием и горнодобывающей промышленностью. Так, опытные матросы и шахтеры могли аккуратно постучать по дереву, чтобы определить его состояние. Ясный четкий звук означал, что древесина хорошая, сухая и прочная. Глухой звук указывал на влажную и гнилую древесину.

Существует огромное количество примет и суеверий. Некоторые приносят счастье и радость, другие – проблемы и горе. Изучение примет и суеверий в разных странах является очень интересным и увлекательным процессом, который позволит понять лучше культуру страны изучаемого языка.

Литература

1. www.turism.ru/advice/different/primity_i_sueveriya_v_raznyx_stranax
2. germanylife.ru
3. <https://www.moya-planeta.ru>